



*Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság
Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság*

2023/0250(COD)

08.01.2024

MÓDOSÍTÁS

281 - 381

Jelentéstervezet

María Soraya Rodríguez Ramos, Javier Zarzalejos
(PE756.047v01-00)

A bűncselekmények áldozatainak jogaira, támogatására és védelmére vonatkozó minimumszabályok megállapítása és a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat felváltásáról szóló 2012/29/EU irányelv módosítása

Irányelvre irányuló javaslat

(COM(2023)0424 – C9-0303/2023 – 2023/0250(COD))

Módosítás 281

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékosággal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.;

Módosítás

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás –, **valamint az átfogó egészségügyi szolgáltatásokhoz – többek között a szexuális és reprodukív egészségügyi szolgáltatásokhoz, a szexuális kényszerítés klinikai kezeléséhez, a sürgősségi fogamzásgátláshoz, a szexuális úton terjedő fertőzések szűréséhez és posztexpoziációs profilaxisához, valamint a biztonságos és legális abortuszhoz – való hozzáférés** az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv/**13**/ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékosággal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.;

⁶⁴ *Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől, HL ...*”;

Or. en

Módosítás 282

Annika Bruna, Jean-Paul Garraud

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.”;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

Módosítás

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó, **többek között a nyilvános térben elkövetett** nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.”;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemről, HL ...”;

Or. fr

Módosítás 283

Livia Járóka

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

9 cikk – 3 bekezdés – b pont

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai, a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés, tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, a szervezett bűncselekmények áldozatai és a fogyatékossgal élő áldozatok, a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai

(Ez a módosítás a vizsgált jogalkotási szöveg egészére vonatkozik; elfogadása a teljes szövegben (megfelelő) technikai kiigazításokat tesz szükségessé.)

64 Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől, HL ...”;

Or. hu

Indokolás

A lista lerövidítése indokolatlan.

Módosítás 284
Maria Noichl

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b pont
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 3 bekezdés – b pont

b) célzott és integrált segítség – többek között traumakezelés és tanácsadás – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, **a szervezett bűncselekmények áldozatai**, a fogyatékosággal élő áldozatok, **a kizsákmányolás áldozatai, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatai, a terrorizmus áldozatai, valamint a legsúlyosabb nemzetközi bűncselekmények áldozatai.**;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől, HL ...”;

b) célzott és integrált segítség – többek között **a nemek közötti egyenlőség szempontját figyelembe vevő és speciális traumakezelés, tanácsadás, valamint a szexuális és reprodukív egészségi és terhességmegszakítási ellátás** – az olyan sajátos szükségletekkel rendelkező áldozatok számára, mint például a szexuális erőszak, a nemi alapú erőszak, többek között [a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől szóló] (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi irányelv⁶⁴ hatálya alá tartozó nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak áldozatai, az emberkereskedelem áldozatai, **a szexuális kizsákmányolás áldozatai, valamint a fogyatékosággal élő áldozatok;** ;

⁶⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) .../... irányelve a nők elleni erőszak és a kapcsolati erőszak elleni küzdelemlől, HL ...”;

Or. en

Módosítás 285 **Maria da Graça Carvalho**

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b b pont (új)
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 3 bekezdés – b b pont (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

bb) a (3) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

célzott és integrált segítség, többek között a szervezett bűncselekmények áldozatainak, a kizsákmányolás áldozatainak, a gyűlölet-bűncselekmények áldozatainak, a terrorizmus áldozatainak és az alapvető nemzetközi bűncselekmények áldozatainak nyújtott traumakezelési és orvosi támogatás és tanácsadás.

Módosítás 286
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – b c pont (új)
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 3 bekezdés – b c pont (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

bc) a (3) bekezdés a következő ponttal egészül ki:

az egyéni szükségletek értékelése a felvételi folyamat során az áldozatok támogatási szükségleteinek azonosítása és a támogatás nyújtásának e szükségletekhez történő igazítása érdekében.

Or. en

Módosítás 287
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c pont
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a szöveg a következő **bekezdéssel** egészül ki:

c) a szöveg a következő **bekezdésekkel** egészül ki:

Or. en

Módosítás 288
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c pont (új)
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 4 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a) A tagállamok biztosítják az e cikkben említett támogató szolgáltatások minőségének független éves értékelését, és biztosítják, hogy a szolgáltatásokat annak megfelelően kiigazítsák.

Or. en

Módosítás 289
Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c b pont (új)
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 5 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

cb) a 9. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

(5) A tagállamok biztosítják a támogató szolgáltatások minőségének független éves értékelését az e cikkben említett előírásokkal összhangban, és biztosítják, hogy a szolgáltatások nyújtását azoknak megfelelően kiigazítsák. Az értékelési folyamat nem róhat indokolatlan terhet a szervezetekre, és a szolgáltatások minőségének meghatározása érdekében egyértelmű és átlátható, bizonyítékokon alapuló módszertannal kell rendelkeznie.

Or. en

Módosítás 290
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 4 pont – c pont
2012/29/EU irányelv
9 cikk – 5 bekezdés (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

cc) a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

(5) A tagállamok biztosítják a támogató szolgáltatások minőségének független éves értékelését az e cikkben említett előírásokkal összhangban, és biztosítják, hogy a szolgáltatások nyújtását azoknak megfelelően küigazítsák. Az értékelési folyamat nem róhat indokolatlan terhet a szervezetekre, egyértelmű és átlátható, bizonyítékokon alapuló módszertannal kell rendelkeznie, amely a szolgáltatások minőségének meghatározására összpontosít, különösen a nők és a lányok esetében.

Or. en

Módosítás 291
Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
2012/29/EU irányelv
9 a cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket – ***beleértve az elegendő és folyamatos finanszírozást*** – annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

Módosítás 292

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

Módosítás

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a gyermekek számára gyermekbarát, célzott és integrált szakszolgálatok álljanak rendelkezésre az életkornak megfelelő támogatás és védelem biztosítása érdekében, a gyermek áldozatok – **köztük a bűncselekmények gyermek tanúi** – számos szükségletének átfogó kezeléséhez.

Módosítás 293

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) lelki és pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) lelki és pszichológiai támogatás **a szükséges ideig**;

Módosítás 294

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) lelki és pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) lelki, *pszichoszociális, oktatási* és pszichológiai támogatás;

Or. en

Módosítás 295

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) lelki és pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) lelki, *pszichoszociális, oktatási* és pszichológiai támogatás;

Or. en

Módosítás 296

Margarita de la Pisa Carrión

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) *lelki és* pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) *érzelmi, pszichológiai és lelki* támogatás;

Or. es

Módosítás 297

Maria Noichl, Giuliano Pisapia

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont – 2 c pont
2012/29/EU irányelv
9 a cikk – 2 c bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

c) lelki és pszichológiai támogatás;

Módosítás

c) lelki, pszichológiai és
pszichoszociális támogatás **a szükséges**
ideig, akár egy későbbi életszakaszban is;

Or. en **Módosítás** **298**

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
2012/29/EU irányelv
9 a cikk – 2 bekezdés – c b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

cb) ingyenes adminisztratív és jogi
segítségnyújtás és támogatás;

Or. en

Módosítás 299
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
2012/29/EU irányelv
9 a cikk – 2 bekezdés – c c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

cc) adminisztratív és jogi
segítségnyújtás és támogatás;

Or. en

Módosítás 300
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – g pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A (2) bekezdés a következő alponnttal egészül ki:

g) g) (új) adminisztratív támogatás és ingyenes jogi segítségnyújtás;

Or. en

Módosítás 301

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – h pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A (2) bekezdés a következő alponnttal egészül ki:

h) ingyenes jogi segítségnyújtás;

Or. en

Módosítás 302

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 2 bekezdés – i pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A (2) bekezdés a következő alponnttal egészül ki:

i) *adminisztratív támogatás.*

Or. en

Módosítás 303

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3d) *A tagállamok biztosítják a (2) bekezdésben említett támogató szolgáltatások minőségének független éves értékelését, és gondoskodnak róla, hogy a szolgáltatásokat annak megfelelően kiigazítsák.*

Or. en

Módosítás 304

Cindy Franssen

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

2012/29/EU irányelv

9 a cikk – 5 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(5) *A tagállamok biztosítják, hogy minden kiskorú áldozat ingyenes jogi segítségnyújtásban részesüljön, legalább olyan mértékben, amilyenben ez a jog a kiskorú gyanúsítottakat is megilleti. Ha a büntetőeljárás még folyamatban van, a jogi segítségnyújtás akkor is ingyenes marad, ha az áldozat az eljárás során nagykorúvá válik.*

Or. en

Módosítás 305
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
2012/29/EU irányelv
9 a cikk – 6 bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6) A tagállamok biztosítják a (2) bekezdésben említett támogató szolgáltatások minőségének független éves értékelését, és gondoskodnak róla, hogy a szolgáltatásokat annak megfelelően kiigazítsák.

Or. en

Módosítás 306
Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont
2012/29/EU irányelv
9 b cikk (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5a. a II. fejezet a következő 9b. cikkel egészül ki:

„9b. cikk

Az áldozatsegítő szolgálatok Nemzeti Áldozatkezelési Rendszere

(1) A tagállamok létrehozhatnak egy olyan nemzeti áldozatkezelési rendszert, amely koordinálja, hogy a panaszt fogadó illetékes hatóság és más megfelelő szolgálatok minden áldozatot áldozatsegítő szolgálatokhoz irányítsanak annak érdekében, hogy az átirányítás könnyen működtethető legyen, az áldozatok és a szakemberek számára pedig könnyen azonosíthatóak legyenek a

megfelelő szolgáltatások.

(2) A nemzeti áldozatkezelési rendszer legalább az alábbiakat biztosítja:

a) minden áldozatot a meghatározott kritériumoknak megfelelően a szükségleteik gyors és hatékony kezelésére leginkább alkalmas támogató szolgálathoz irányítanak, kivéve, ha ezt az áldozat elutasítja;

b) a támogató szolgálat az áldozat átirányítását követő egyeztetett és észszerű időn belül felveszi a kapcsolatot az áldozattal, hogy ismertesse szolgáltatásait és felajánlja támogatását;

c) az áldozatkezelési mechanizmus úgy szerveződik, hogy minimalizálja a szükségtelen vagy többszöri átirányítást. Adott esetben a tagállamok megszervezhetik, hogy az illetékes hatóságok egyetlen olyan nemzeti támogató szolgálathoz irányítsanak, amely a leginkább alkalmas az áldozatkezelés koordinálására;

d) az átirányítás és támogatás céljából történő adatfeldolgozást különösen az adatmegosztási szabályok és technikai mechanizmusok kidolgozásával segítik elő.;"

Or. en

Módosítás 307

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 5 pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5b. a II. fejezet a következő 9b. cikkel egészül ki:

(1) A tagállamok létrehozhatnak egy olyan nemzeti áldozatkezelési rendszert, amely koordinálja, hogy a panaszt fogadó

illetékes hatóság és más megfelelő szolgálatok minden áldozatot áldozatsegítő szolgálatokhoz irányítsanak annak érdekében, hogy az átirányítás könnyen működtethető legyen, az áldozatok és a szakemberek számára pedig könnyen azonosíthatóak legyenek a megfelelő szolgáltatások.

(2) A nemzeti áldozatkezelési rendszer legalább az alábbiakat biztosítja:

a) minden áldozatot a meghatározott kritériumoknak megfelelően a szükségleteik gyors és hatékony kezelésére leginkább alkalmas támogató szolgálathoz irányítanak, kivéve, ha ezt az áldozat elutasítja;

b) a támogató szolgálat az áldozat átirányítását követő egyeztetett és észszerű időn belül felveszi a kapcsolatot az áldozattal, hogy ismertesse szolgáltatásait és felajánlja támogatását;

c) az áldozatkezelési mechanizmus úgy szerveződik, hogy minimalizálja a szükségtelen vagy többszöri átirányítást. Adott esetben a tagállamok megszervezhetik, hogy az illetékes hatóságok egyetlen olyan nemzeti támogató szolgálathoz irányítsanak, amely a leginkább alkalmas az áldozatkezelés koordinálására;

d) az átirányítás és támogatás céljából történő adatfeldolgozást különösen az adatmegosztási szabályok és technikai mechanizmusok kidolgozásával segítik elő.

Or. en

Indokolás

sok női áldozat soha nem jut támogatáshoz. Emellett számos különböző típusú támogató szolgálat létezik, egyesek országszerte, mások pedig helyi szinten működnek. Ez rendkívül zavaros helyzetet teremt az áldozatok és a hatóságok számára az átirányítások során.

Módosítás 308

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
10 cikk

Hatályos szöveg

10. cikk

Meghallgatáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokat meghallgathassák és bizonyítékot szolgáltatathassanak a büntetőeljárás során. A gyermek áldozat meghallgatásakor kellően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és érettségét.

(2) A büntetőeljárás során az áldozatok meghallgatására és a bizonyítékok szolgáltatására vonatkozó eljárási szabályokat a nemzeti jog határozza meg.

Módosítás

5a. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Meghallgatáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokat – **a büntetőeljárásban betöltött szerepüktől függetlenül** – meghallgathassák és bizonyítékot szolgáltatathassanak, **vagy alternatívaként legalább áldozati nyilatkozatot tehessenek** a büntetőeljárás során. A gyermek áldozat meghallgatásakor kellően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és érettségét.

(2) A büntetőeljárás során az áldozatok meghallgatására és a bizonyítékok szolgáltatására vonatkozó eljárási szabályokat a nemzeti jog határozza meg.”

Or. en

Módosítás 309
Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 5 b pont (új)
2012/29/EU irányelv
10 cikk

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokat meghallgathassák és bizonyítékot szolgáltatathassanak a

Módosítás

5b. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

büntetőeljárás során. A gyermek áldozat meghallgatásakor kellően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és érettségét.

(2) A büntetőeljárás során az áldozatok meghallgatására és a bizonyítékok szolgáltatására vonatkozó eljárási szabályokat a nemzeti jog határozza meg.

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokat meghallgathassák és bizonyítékot szolgáltatathassanak a büntetőeljárás során. A gyermek áldozat meghallgatásakor kellően figyelembe kell venni a gyermek életkorát és érettségét. ***A tagállamok legalább azt biztosítják, hogy az áldozatok a büntetőeljárás során – ha kívánják – szóban vagy írásban áldozati nyilatkozatot tehessenek.***

(2) A büntetőeljárás során az áldozatok meghallgatására és a bizonyítékok szolgáltatására ***vagy az áldozati nyilatkozat megtételére*** vonatkozó eljárási szabályokat a nemzeti jog határozza meg.

Or. en

Módosítás 310

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10a. cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás és érzelmi támogatás ***nyújtása céljából.***

Módosítás

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, ***a büntetőeljárás vonatkozó szakaszairól és előrehaladásáról történő tájékoztatás nyújtása céljából. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy az áldozatok számára a bírósági eljárás teljes időtartama alatt***

gyakorlati és érzelmi támogatás álljon rendelkezésre. Ezt a támogatást képzett jogi szakembereknek és áldozatsegítőknek kell biztosítaniuk.

Or. en

Módosítás 311
Lucia Āuriř Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
2012/29/EU irányelv
10 a cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás és érzelmi támogatás nyújtása céljából.

Módosítás

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás és érzelmi támogatás nyújtása céljából. ***Ez a támogatás lehet a 9. és a 9a. cikkben említett szolgáltatások része és/vagy az áldozat által választott személy által nyújtott támogatás.***

Or. en

Módosítás 312
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont
2012/29/EU irányelv
10 a cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy kialakítsák a bíróság helyiségeiben a segítségnyújtást az áldozatoknak, tájékoztatás, gyakorlati és érzelmi támogatás nyújtása céljából a

Módosítás 313

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az **áldozatok haladéktalanul tájékoztatást kapjanak** a bírósági eljárások során hozott, őket közvetlenül érintő **határozatokról**, és joguk legyen az ilyen határozatok felülvizsgálatához. E határozatoknak legalább a következő rendelkezések szerinti határozatokat kell magukban foglalniuk:

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az **áldozatoknak joguk legyen** a bírósági eljárások során hozott, őket közvetlenül érintő **határozatok felülvizsgálatához**, és joguk legyen az ilyen határozatok felülvizsgálatához. E határozatoknak legalább a következő rendelkezések szerinti határozatokat kell magukban foglalniuk:

Módosítás 314

Lucia Āuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a 7. cikk (1) bekezdése a **bírósági tárgyalások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Módosítás

a) a 7. cikk (1) bekezdése a **büntetőeljárások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Módosítás 315

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a 7. cikk (1) bekezdése a bírósági **tárgyalások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Módosítás

a) a 7. cikk (1) bekezdése a bírósági **eljárások** során történő tolmácsolásra vonatkozó határozatok tekintetében;

Or. en

Módosítás 316

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) 13. cikk a jogi segítségnyújtáshoz való jogról.

Or. en

Módosítás 317

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ab) 13. cikk;

Or. en

Módosítás 318

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ac) 18. cikk

Or. en

Módosítás 319

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – a d pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ad) 19. cikk

Or. en

Módosítás 320

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) 23. cikk, (3) bekezdés.

b) 20., 23. és 24. cikk az áldozatok védelemhez való jogáról.

Módosítás 321

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) 23. cikk, (3) bekezdés.

Módosítás

b) 23. cikk, (3) **és (4)** bekezdés.

Or. en

Módosítás 322

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) 23. cikk, (3) bekezdés.

Módosítás

b) 23. cikk, (3) **és (4)** bekezdés.

Or. en

Módosítás 323

Elena Kountoura

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 pont

2012/29/EU irányelv

10 b cikk – 1 bekezdés – c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) 22. cikk a jogi segítségnyújtáshoz való jogról;

Módosítás 324
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk

Hatályos szöveg

**A helyreállító igazságszolgáltatási
szolgáltatások keretében igénybe vehető
biztosítékokhoz való jog**

Módosítás

**6c. A 12. cikk címe helyébe a
következő cím lép:**

***A helyreállító igazságszolgáltatási
szolgáltatások igénybevételének joga***

Or. en

Módosítás 325
Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk

Hatályos szöveg

12. cikk
A helyreállító igazságszolgáltatási
**szolgáltatások keretében igénybe vehető
biztosítékokhoz** való jog
(1) A tagállamok bármely helyreállító
igazságszolgáltatási szolgáltatás
nyújtásakor az áldozatoknak a másodlagos

Módosítás

**6a. A 12. cikk a következőképpen
módosul:**

„12. cikk
A helyreállító igazságszolgáltatási
szolgáltatásokhoz való jog
(1) ***A tagállamok intézkedéseket hoznak
annak érdekében, hogy a támogató
szolgáltatások nyújtásával összehangolva***

és ismételt áldozattá válással, a megfélemlítéssel, valamint a megtorlással szembeni védelmét biztosító intézkedéseket hoznak. Az említett intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvétel mellett döntő áldozat biztonságos és hozzáértő helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat vehessen igénybe legalább az alábbi feltételekkel:

a) helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások **kizárólag** az áldozat **érdekében**, a biztonsági szempontokra is figyelemmel, és az áldozat szabad és tájékoztatáson alapuló **beleegyezése alapján alkalmazzák**, amely bármikor visszavonható;

b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatnak** az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint tájékoztatják az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról;

c) az elkövető elismerte az alapvető tényállást;

a büntetőeljárás bármely szakaszában, a bűncselekmény valamennyi áldozata számára biztosítsák a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokhoz való hozzáférést.

(2) A tagállamok bármely helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatás nyújtásakor az áldozatoknak a másodlagos és ismételt áldozattá válással, a megfélemlítéssel, valamint a megtorlással szembeni védelmét biztosító intézkedéseket hoznak. Az említett intézkedéseknek biztosítaniuk kell, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvétel mellett döntő áldozat biztonságos és hozzáértő helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokat vehessen igénybe legalább az alábbi feltételekkel:

a) a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások **tiszteletben tartják az érdekelt felek részvételének, a tiszteleten alapuló párbeszédnek, a felek szükségleteinek és érdekeinek egyenlő mértékű figyelembevételének, az eljárás méltányosságának és a konszenzuson alapuló megállapodásnak az elvét**, az áldozat **érdekeit szolgálják**, a biztonsági szempontokra is figyelemmel, és az áldozat szabad és tájékoztatáson alapuló **beleegyezésén alapulnak**, amely bármikor visszavonható. **Senkit sem szabad tisztességtelen eszközökkel arra ösztönözni, hogy részt vegyen helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokban;**

b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatoknak** az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint

d) megállapodást csak önkéntesen lehet elérni, és az figyelembe vehető bármely további büntetőeljárás során;

e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárások során folytatott nem nyilvános megbeszélések titkosak, és azokat utólag sem hozzák nyilvánosságra, kivéve, ha a felek abban állapodnak meg, vagy ha jelentős közérdek miatt a nemzeti jog így rendelkezik.

2. A tagállamok megfelelően elősegítik ezen ügyeknek a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalását, **többek között úgy**, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalásfeltételeire vonatkozóan eljárásokat vagy iránymutatásokat dolgoznak ki.

tájékoztatják **őket** az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról, **és adott esetben a folyamatban lévő bírósági eljárásokra gyakorolt lehetséges következményekről**;

c) az elkövető elismerte az alapvető tényállást;

d) megállapodást csak önkéntesen lehet elérni, és az figyelembe vehető bármely további büntetőeljárás során;

e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárások során folytatott nem nyilvános megbeszélések titkosak, és azokat utólag sem hozzák nyilvánosságra, kivéve, ha a felek abban állapodnak meg, vagy ha jelentős közérdek miatt a nemzeti jog így rendelkezik.

3. A tagállamok megfelelően elősegítik ezen ügyeknek a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalását **által**, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalás feltételeire vonatkozóan eljárásokat vagy iránymutatásokat dolgoznak ki, **beleértve annak a lehetőségét is, hogy az áldozatok kezdeményezzék a helyreállító igazságszolgáltatási folyamatot (azaz az önátirányítást).**”

Or. en

Módosítás 326

Maria Walsh

Iránylevélre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)

2012/29/EU iránylevél

12 cikk – 1 bekezdés

6a. a 2012/29/EU irányelv 12. cikke a következő bekezdéssel egészül ki:

„(1) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a támogató szolgáltatások nyújtásával összehangolva a büntetőeljárás bármely szakaszában, a bűncselekmény valamennyi áldozata számára biztosítsák a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokhoz való hozzáférést.”

Or. en

Módosítás 327

Maria Walsh

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)

2012/29/EU irányelv

12 cikk – 1 bekezdés – a pont

a) az áldozatok jogainak gyakorlásával kapcsolatos információk, tanácsadás és támogatás, beleértve a bűncselekmények miatti nemzeti kárenyhítési rendszerekhez való hozzáférésre, valamint a büntetőeljárás során játszott szerepükre vonatkozó tájékoztatást, így a tárgyaláson való részvételre történő felkészítést

6b. 12 cikk – 2 bekezdés – a pont

„a) a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások *tiszteletben tartják az érintett felek részvételének; a tiszteleten alapuló párbeszédnek; a felek szükségleteinek és érdekeinek egyenlő mértékű figyelembevételének; az eljárás méltányosságának és a konszenzuson alapuló megállapodásnak az elvét,* az áldozat *érdekeit szolgálják,* a biztonsági szempontokra is figyelemmel, és az áldozat szabad és tájékoztatáson alapuló *beleegyezésén alapulnak,* amely bármikor visszavonható. *Senkit sem szabad tisztességtelen eszközökkel arra ösztönözni, hogy részt vegyen helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokban;*”

Or. en

Módosítás 328
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 bekezdés – f pont (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

6b. a 12. cikk a következő (új) (1f) bekezdéssel egészül ki:

(1f) A tagállamok intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy a támogató szolgáltatások nyújtásával összehangolva a büntetőeljárás bármely szakaszában, a bűncselekmény valamennyi áldozata számára biztosítsák a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokhoz való hozzáférést;

Or. en

Módosítás 329
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

Módosítás

6d. a 12. cikk (1) bekezdése a következő módosításokkal és pontokkal egészül ki:

a) helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások **kizárólag** az áldozat **érdekében**, a biztonsági szempontokra is figyelemmel, és az áldozat szabad és tájékoztatáson alapuló **beleegyezése alapján alkalmazzák**, amely bármikor

visszavonható;

b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatnak** az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint tájékoztatják az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról;

c) az elkövető elismerte az alapvető tényállást;

d) megállapodást csak önkéntesen lehet elérni, és az figyelembe vehető bármely további büntetőeljárás során;

e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárások során folytatott nem nyilvános megbeszélések titkosak, és azokat utólag sem hozzák nyilvánosságra, kivéve, ha a felek abban állapodnak meg, vagy ha jelentős közérdek miatt a nemzeti jog így rendelkezik.

a) a helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatások *tiszteletben tartják az érdekelt felek részvételének; a tiszteleten alapuló párbeszédnek; a felek szükségleteinek és érdekeinek egyenlő mértékű figyelembevételének; az eljárás méltányosságának és a konszenzuson alapuló megállapodásnak az elvét, az áldozat érdekeit szolgálják*, a biztonsági szempontokra is figyelemmel, és az áldozat szabad és tájékoztatáson alapuló *beleegyezésén alapulnak*, amely bármikor visszavonható. *Senkit sem szabad tisztességtelen eszközökkel arra ösztönözni, hogy részt vegyen helyreállító igazságszolgáltatási szolgáltatásokban;*

b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatoknak az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint tájékoztatják **őket** az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról, és**

adott esetben a folyamatban lévő bírósági eljárásokra gyakorolt lehetséges következményekről;

e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárás titkos, és nem hozható nyilvánosságra, kivéve, ha a felek kifejezetten abban állapodnak meg;

f) a helyreállító igazságszolgáltatást nyújtó szolgáltatók semleges módon működnek azáltal, hogy biztosítják, hogy a helyreállító igazságszolgáltatást a független, az elkövetők és az áldozatok által vezetett szervezetek kiegyensúlyozott elosztása révén kínálják, a közvetítőre és az eljárásra alkalmazandó semlegességi eljárási szabályok betartásával.

Or. en

Módosítás 330
Maria Walsh

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 bekezdés – b pont

Hatályos szöveg

b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatnak** az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint tájékoztatják az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról;

Módosítás

6a. 12 cikk – 1 bekezdés – b pont

„b) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárásban való részvételhez történő hozzájárulását megelőzően teljes körű és pártatlan tájékoztatást adnak az **áldozatoknak** az eljárásról és annak lehetséges eredményeiről, valamint tájékoztatják **őket** az esetleges megállapodás végrehajtásának felügyeletére vonatkozó eljárásokról, **és adott esetben a folyamatban lévő bírósági eljárásokra gyakorolt lehetséges következményekről.**”

Or. en

Módosítás 331
Maria Walsh

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 bekezdés – e pont

Hatályos szöveg

e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárások során folytatott nem nyilvános megbeszélések titkosak, és azokat utólag sem hozzák nyilvánosságra, kivéve, ha a felek abban állapodnak meg, vagy ha jelentős közérdek miatt a nemzeti jog így rendelkezik.

Módosítás

6d. 12 cikk – 1 bekezdés – e pont

„e) a helyreállító igazságszolgáltatási eljárás titkos, és nem hozható nyilvánosságra, kivéve, ha a felek kifejezetten abban állapodnak meg;”

Or. en

Módosítás 332
Maria Walsh

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 bekezdés – f pont (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

6e. a 2012/29/EU irányelv 12. cikkének (1) bekezdése az alábbi albekezdéssel egészül ki:

„f) a helyreállító igazságszolgáltatást nyújtó szolgáltatók semleges módon működnek azáltal, hogy biztosítják, hogy a helyreállító igazságszolgáltatást a független, az elkövetők vagy az áldozatok által vezetett szervezetek kiegyensúlyozott elosztása révén kínálják, a közvetítőre és az eljárásra alkalmazandó semlegességi eljárási szabályok betartásával;”

Módosítás 333
Maria Walsh

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg

(2) A tagállamok **megfelelően** elősegítik ezen ügyeknek a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalását, többek között úgy, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalásfeltételeire vonatkozóan eljárásokat vagy iránymutatásokat dolgoznak ki.

Módosítás

„(2) A tagállamok elősegítik ezen ügyeknek a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalását, többek között úgy, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalásfeltételeire vonatkozóan eljárásokat vagy iránymutatásokat dolgoznak ki.”

Módosítás 334
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 6 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
12 cikk – 1 a bekezdés (új)

Hatályos szöveg

6a. a 12. cikk az alábbi (3a) bekezdéssel egészül ki:

A tagállamok elősegítik ezen ügyeknek a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalását, többek között úgy, hogy a helyreállító igazságszolgáltatási szolgálatok elé utalás feltételeire vonatkozóan eljárásokat vagy iránymutatásokat dolgoznak ki;

Módosítás 335

Maria Soraya Rodríguez Ramos, Hilde Vautmans, Marco Zullo, Susana Solís Pérez, Sylvie Brunet

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

Hatályos szöveg

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

Módosítás

6a. a 13. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

(2) *A tagállamok minden esetben biztosítják, hogy a nemi alapú erőszak, a terrorizmus, az emberkereskedelem, valamint a fogyatékossgal élőkkel szembeni bántalmazás és rossz bánásmód áldozatai pénzügyi helyzetüktől függetlenül mindig hozzájussanak az ingyenes jogi segítségnyújtáshoz.*”

Módosítás 336

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

6b. A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek, **valamint a jogi képviseletet a súlyos bűncselekmények áldozatai és azon áldozatok számára, akiknek jogi képviseletre van szükségük ahhoz, hogy a büntetőeljárás során teljes mértékben gyakorolhassák részvételi jogaikat.**

(2) A jogi segítségnyújtásnak és **képviseletnek** az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

Or. en

Indokolás

a női áldozatok, különösen a nemi alapú erőszak áldozatai gyakran a legsúlyosabb bűncselekmények elszenvedői. Ezek a bűncselekmények jellemzően kiszolgáltatottá teszik az áldozatokat, összetett ügyekkel járnak, és az áldozatok nagyobb szerepvállalását és védelmét teszik szükségessé. A kíséret és a jogi segítségnyújtás kombinációja nagyban növeli annak valószínűségét, hogy ezek az áldozatok hajlandóak feljelentést tenni, folytatni az eljárást, és hogy jogaikat tiszteletben tartják.

Módosítás 337

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

6b. A 13. cikk helyébe a következő

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, **amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.**

szöveg lép:

„13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, **függetlenül az áldozatok jövedelmi helyzetétől.**

Ezen irányelv alkalmazásában a „jogi segítségnyújtás” olyan, ügyvéd általi segítségnyújtáshoz biztosított tagállami finanszírozás, amely lehetővé teszi az ügyvédi segítség igénybevételéhez való jog gyakorlását.”

Or. en

Módosítás 338

Giuliano Pisapia, Maria Noichl

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

Hatályos szöveg

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok jogi segítségnyújtáshoz jussanak, **amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó feltételeit vagy eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.**

Módosítás

6b. A 13. cikk a következőképpen módosul:

„A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **ingyenes** jogi segítségnyújtáshoz jussanak, **függetlenül attól, hogy milyen bűncselekményt szenvedtek el, és hogy részt vesznek-e** büntetőeljárásban.”

Or. en

Módosítás 339

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Írányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 6 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

13 cikk

Hatályos szöveg

13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **jogi segítségnyújtáshoz jussanak**, amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek. A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó **feltételeit vagy** eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.

Módosítás

6b. A 13. cikk a következőképpen módosul:

„13. cikk

A jogi segítségnyújtáshoz való jog

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok **a bűncselekmények bejelentésekor, a büntetőeljárásban való részvételükről való döntéskor, valamint** – amennyiben a büntetőeljárásban részt vevő személy jogállásával rendelkeznek – **a bírósági eljárás során egy általuk érthető nyelven jussanak jogi segítségnyújtáshoz. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a jogi segítségnyújtást ingyenesen biztosítsák a súlyos bűncselekmények áldozatai, valamint azon áldozatok számára, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi eszközzel ahhoz, hogy a büntetőeljárás előtt, alatt és után jogi segítségért fizessenek. A tagállamoknak a fizetési képesség felmérésekor figyelembe kell venniük az elkövetőhöz fűződő kapcsolatot és a tőle való függőséget. A tagállamok jogi segítségnyújtást biztosítanak az Unió területén kívül elkövetett súlyos bűncselekmények áldozatául esett állampolgáraik és lakosaik számára.**

(2) A jogi segítségnyújtásnak az áldozatok általi igénybevételére vonatkozó eljárási szabályait a nemzeti jog határozza meg.”

Or. en

Módosítás 340

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

16 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok érvényt szerezhessenek azon joguknak, hogy **a büntetőeljárás keretein és** észszerű határidőn belül határozat szülessen az elkövető által az áldozat részére nyújtandó kártérítés tárgyában.;

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy **a büntetőeljárás keretein belül** az áldozatok **kártérítést követelhessenek és** érvényt szerezhessenek azon joguknak, hogy észszerű határidőn belül határozat szülessen az elkövető által az áldozat részére nyújtandó kártérítés tárgyában.;

Or. en

Módosítás 341

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

16 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. c) a cikk szövege a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A kártérítésnek az áldozatot olyan helyzetbe kell hoznia, amelyben akkor lett volna, ha a bűncselekményre nem került volna sor, figyelembe véve az áldozatra gyakorolt következmények súlyosságát. A kártérítés nem korlátozható felső határ rögzítésével.”

Or. en

Módosítás 342

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

16 cikk – 2 b bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2b. d) a szöveg a következő (2b) bekezdéssel egészül ki:

„(2b) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az áldozatok – tartózkodási jogállásuktól és a kizsákmányolás típusától függetlenül – hozzáférjenek a kártérítési rendszerekhez, és részesüljenek a jogorvoslathoz való hozzáféréshez és a kártérítési végzések végrehajtásához szükséges képzett jogi segítségben, beleértve az ingyenes jogi segítségnyújtást is.”

Or. en

Módosítás 343

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

16 cikk – 2 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2b. a szöveg a következő (2c) bekezdéssel egészül ki:

„(2c) A tagállamok biztosítják, hogy a jogorvoslathoz való hozzáférésre és annak érvényesítésére irányuló eljárások hatékonyak, a gyermekekre érzékenyek és könnyen hozzáférhetőek legyenek a gyermekek és képviselőik, köztük a törvényes gyámok számára.”

Módosítás 344
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – b pont
2012/29/EU irányelv
16 cikk – 2 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a szöveg a következő (2d) bekezdéssel egészül ki:

(2d) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy az áldozatok – tartózkodási jogállásuktól és a kizsákmányolás típusától függetlenül – hozzáférjenek a kártérítési rendszerekhez.

Or. en

Módosítás 345
Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 pont – g pont (új)
2012/29/EU irányelv
16 cikk – 2 e bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A szöveg a következő (2e) bekezdéssel egészül ki:

(2e) A tagállamok biztosítják, hogy a jogorvoslathoz való hozzáférésre és annak érvényesítésére irányuló eljárások hatékonyak, a gyermekekre érzékenyek és könnyen hozzáférhetőek legyenek a gyermekek és képviselőik, köztük a törvényes gyámok számára;

Or. en

Módosítás 346
Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 7 a pont (új)
2012/29/EU irányelv
16 a cikk (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

7a. a 3. fejezet a következő 16a. cikkel egészül ki:

„16a. cikk

Kísérethez való jog a büntetőeljárás során

(1) A tagállamok biztosítják az áldozatok számára, hogy egy általuk választott személy elkísérhesse őket az illetékes hatósággal való első kapcsolatfelvételre és a büntetőeljárás során, aki érzelmi támogatást és segítséget nyújt az áldozatoknak az eljárás megértésében és a hatóságokkal való kommunikációban.

(2) Az illetékes hatóság megtagadhatja a választott személy általi kíséretet, ha az ellentétes az áldozat érdekeivel, vagy ha veszélyeztetné a büntetőeljárás lefolyását, kivéve, ha a választott személy egy elismert áldozatsegítő szolgálat képviselője.”

Or. en

Módosítás 347
Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont
2012/29/EU irányelv
17 cikk – 1 bekezdés (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

c) *Az (1) bekezdés előtt a szöveg a*

következő bekezdéssel egészül ki:

(-1) A tagállamok biztosítják, hogy minden áldozat teljes mértékben élvezhesse az ezen irányelvben biztosított jogokat, függetlenül a lakóhelyük szerinti tagállamtól.

Or. en

Módosítás 348

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a videokonferenciára és *a telefonkonferencia-hívásokra* vonatkozó rendelkezéseket.;

Módosítás

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák *az EU/xxx rendeletben [az igazságügyi együttműködés digitalizációja] meghatározott, a videokonferenciára és más távközlési technológiákra* vonatkozó rendelkezéseket.”;

Or. en

Módosítás 349

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a külföldi tartózkodási hellyel

Módosítás

b) a külföldi tartózkodási hellyel

rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében **a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a videokonferenciára és a telefonkonferencia-hívásokra vonatkozó rendelkezéseket.**;

rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében **videokonferenciák és telefonkonferencia-hívások alkalmazása.**;

Or. en

Módosítás 350
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont
2012/29/EU irányelv
17 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a videokonferenciára és a telefonkonferencia-hívásokra vonatkozó rendelkezéseket.;

Módosítás

b) a külföldi tartózkodási hellyel rendelkező áldozatok büntetőeljárásban való részvételének megkönnyítése érdekében a lehető legszélesebb körben alkalmazzák a videokonferenciára és a telefonkonferencia-hívásokra vonatkozó rendelkezéseket.;

Or. en

Módosítás 351
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont (új)
2012/29/EU irányelv
17 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy illetékes hatóságaik **megtehessék** a szükséges

Módosítás

b) a 17. cikk (1) bekezdésének bevezető része a következőképpen módosul:

„(1) A tagállamok biztosítják, hogy illetékes hatóságaik **megteszik** a szükséges

intézkedéseket annak érdekében, hogy – különösen az eljárás megszervezésével kapcsolatosan – minél kisebb nehézséget okozzon, ha az áldozat tartózkodási helye a bűncselekmény elkövetési helyétől eltérő tagállamban található. Ennek érdekében a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállam hatóságai különösen az *alábbi intézkedéseket tehetik*:

intézkedéseket annak érdekében, hogy – különösen az eljárás megszervezésével kapcsolatosan – minél kisebb nehézséget okozzon, ha az áldozat tartózkodási helye a bűncselekmény elkövetési helyétől eltérő tagállamban található. Ennek érdekében a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti tagállam hatóságai az *alábbiakat teszik*.”

Or. en

Módosítás 352

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont – a pont (új)

2012/29/EU irányelv

17 cikk – 1 bekezdés – a pont

Hatályos szöveg

a) haladéktalanul felveszik az áldozat tanúvallomását a bűncselekmény miatt az illetékes hatóságnál tett feljelentést követően;

Módosítás

d) A 17. cikk (1) bekezdésének a) pontja a következőképpen módosul:

„a) haladéktalanul felveszik az áldozat tanúvallomását a bűncselekmény miatt az illetékes hatóságnál tett feljelentést követően;”

Or. en

Módosítás 353

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 pont

2012/29/EU irányelv

17 a cikk (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

A szöveg a következő cikkel egészül ki:

17a. cikk

Kísérethez való jog a büntetőeljárás során

(1) A tagállamok biztosítják az áldozatok, például a nők és a lányok számára, hogy egy általuk választott személy elkísérhesse őket az illetékes hatósággal való első kapcsolatfelvételre és a büntetőeljárás során, aki érzelmi támogatást és segítséget nyújt az áldozatoknak az eljárás megértésében és a hatóságokkal való kommunikációban.

(2) Az illetékes hatóság megtagadhatja a választott személy általi kíséretet, ha az ellentétes az áldozat érdekeivel, vagy ha veszélyeztetné a büntetőeljárás lefolyását, kivéve, ha a választott személy egy elismert áldozatsegítő szolgálat képviselője.

Or. en

Indokolás

az erőszak női áldozatai különösen ki vannak téve a tiszteletlen, elfogult és mítoszokon alapuló megközelítésnek. Bár a képzés és más megoldások fontosak ebben a tekintetben, egy szakember általi kíséret megváltoztathatja az áldozatokkal való bánásmódot.

Módosítás 354

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

19. cikk

Hatályos szöveg

Módosítás

f) A 19. cikk helyébe a következő szöveg lép:

(1) A tagállamok megteremtik az ahhoz ***szükséges feltételeket***, hogy az áldozatok és – ***szükség esetén*** – családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli.

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak.

(1) A tagállamok megteremtik az **eszközöket, mechanizmusokat és környezetet** ahhoz, hogy az áldozatok és családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli. **Ez magában foglalja a mobilis képernyők elérhetőségét a tárgyalótermekben.**

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak, **és terveket és eljárásokat dolgoznak ki a meglévő bírósági épületekben elkülönített várakozóhelyek kialakítására vagy az e célra használható helyiségek kijelölésére.**

Or. en

Módosítás 355
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)
2012/29/EU irányelv
19 cikk – 1 bekezdés

Hatályos szöveg

(1) A tagállamok megteremtik az ahhoz szükséges feltételeket, hogy az áldozatok és – **szükség esetén** – családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli.

Módosítás

8b. A 19. cikk (1) bekezdése a következőképpen módosul:

„(1) A tagállamok megteremtik az ahhoz szükséges feltételeket, **eszközöket, mechanizmusokat és környezetet**, hogy az áldozatok és családtagjaik ne kerülhessenek kapcsolatba az elkövetővel – **szükség esetén, vagy ha az áldozat indokolt igényét fejezi ki** – a büntetőeljárás lefolytatásának helyszínén, kivéve, ha ezt a büntetőeljárás megköveteli.”

Módosítás 356
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)
2012/29/EU irányelv
19 cikk – 2 bekezdés

Hatályos szöveg

(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak.

Módosítás

8c. A 19. cikk (2) bekezdése a következőképpen módosul:

„(2) A tagállamok biztosítják, hogy az új bírósági épületekben az áldozatok elkülönített helyiségekben várakozhassanak, **és eljárásokat dolgoznak ki a meglévő bírósági épületekben elkülönített várakozóhelyek kialakítására. A tagállamok terveket dolgoznak ki a nők elleni erőszak áldozatai számára elkülönített várakozóhelyek kialakítására vagy a meglévő bírósági épületekben erre a célra használható helyiségek kijelölésére.**”

Indokolás

a nők elleni erőszak számos formája folyamatos fenyegetést, kényszerítést és biztonsági kockázatot jelent. Ez teszi különösen fontossá az érintkezés elkerülését célzó intézkedéseket ezen áldozatok számára.

Módosítás 357
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)
2012/29/EU irányelv
19 cikk – 2 a bekezdés (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

h) a 19. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

(2a) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok megfelelő tájékoztatást kapjanak az elkövetővel való érintkezés elkerülését lehetővé tevő feltételek rendelkezésre állásáról.

Or. en

Módosítás 358

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 b pont (új)

2012/29/EU irányelv

19 a cikk (új)

Hatályos szöveg

Módosítás

8b. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„19a. cikk

Az áldozatok méltóságának védelméhez való jog

A tagállamok intézkedéseket hoznak és biztosítékokat nyújtanak annak érdekében, hogy megelőzzék a megalázásból és az áldozatokról alkotott kép elleni támadásokból eredő ismételt viktimizációt, például egy adott bűncselekmény dicsőítését vagy az elítélt elkövetőkről való megemlékezést.”

Or. en

Módosítás 359

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 8 c pont (új)

2012/29/EU irányelv

20 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

g) a 20. cikk (1) bekezdése a következő ba) ponttal egészül ki:

ba) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatok kihallgatásáról audiovizuális felvétel készülhessen, és az ilyen rögzített kihallgatások bizonyítékként felhasználhatók legyenek a büntetőeljárásban, a nemzeti jogban megállapított eljárási szabályokkal összhangban.

Or. en

Módosítás 360

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont

2012/29/EU irányelv

21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.;

Módosítás

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére; **A tagállamok biztosítják továbbá, hogy az áldozat magánéletének védelméhez szükséges és azzal arányos mértékben, valamint a védelemhez való jog sérelme nélkül az illetékes hatóságok dönthessenek úgy, hogy nem teszik közzé az ítéletekben vagy határozatokban szereplő érzékeny információkat, vagy hogy eltávolítják a bizalmas adatokat az ügy irataiból.**

Módosítás 361
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
2012/29/EU irányelv
21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.;

Módosítás

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.
Az áldozat vagy családtagjai egyéb személyes adatait nem lehet az elkövető rendelkezésére bocsátani, kivéve, ha ez a büntetőeljárás hatékonysága szempontjából elengedhetetlen.;

Or. en

Módosítás 362
Lucia Āuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 9 pont
2012/29/EU irányelv
21 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra vonatkozó olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve

Módosítás

(3) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatra ***és adott esetben családtagjaira*** vonatkozó ***személyes adatokat, különösen az*** olyan személyes adatokat, amelyek lehetővé teszik az elkövető számára, hogy azonosítsa az áldozat tartózkodási helyét, vagy hogy bármilyen módon kapcsolatba

ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.;

lépjen az áldozattal, sem közvetlenül, sem közvetve ne bocsássák az elkövető rendelkezésére.

Or. en

Módosítás 363

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Az áldozatok egyéni értékelése specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik meghatározása érdekében”;

Módosítás

Az áldozatok egyéni értékelése specifikus védelmi szükségleteik meghatározása érdekében”;

Or. en

Módosítás 364

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – a pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – cím

A Bizottság által javasolt szöveg

Az áldozatok egyéni értékelése specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik meghatározása érdekében”;

Módosítás

Az áldozatok egyéni értékelése specifikus védelmi szükségleteik meghatározása érdekében”;

Or. en

Módosítás 365

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitétségük miatt vonatkoznak-e rájuk a **9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, valamint a 23. és 24. cikkben** foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitétségük miatt vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Or. en

Módosítás 366

Lucia Āuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – b pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus támogatási és védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitétségük miatt vonatkoznak-e rájuk a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, valamint a 23. és 24. cikkben foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus támogatási és védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitétségük miatt vonatkoznak-e rájuk a 9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, valamint a **18.**, 23. és 24. cikkben foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Módosítás 367
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – b pont
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön a specifikus **támogatási és** védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitettségük miatt vonatkoznak-e rájuk a **9. cikk (1) bekezdésének c) pontjában, valamint a 23. és 24. cikkben** foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.;

Módosítás

(1) A tagállamok biztosítják, hogy az áldozatokra vonatkozóan megfelelő időben egyéni értékelés készüljön **az eljárások során** a specifikus védelmi szükségleteik meghatározása és annak megállapítása céljából, hogy a másodlagos és ismételt áldozattá válás, **a megalázás,** a megfélemlítés és a megtorlás különös kockázatának való kitettségük miatt vonatkoznak-e rájuk a 23. és 24. cikkben foglalt, a büntetőeljárás során alkalmazandó különleges intézkedések, és ha igen, milyen mértékben.

Módosítás 368
Lucia Āuriř Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – b pont
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 c bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) A 22. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

(1c) Amennyiben az egyéni értékelés különleges védelmi vagy támogatási szükségleteket állapít meg, vagy ha az áldozat támogatást kér, a tagállamok

biztosítják, hogy az illetékes hatóságok időben és összehangoltan reagáljanak ezekre a szükségletekre. Ez magában foglalja az általános vagy szakosodott áldozatsegítő szolgálatokhoz való átirányítást a támogatási szükségletek mélyreható felmérése céljából, a 26a. cikk alapján megállapított protokollokkal összhangban.

Or. en

Módosítás 369

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor ***kell megkezdeni***, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. ***Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban.***;

Módosítás

(1a) Az egyéni értékelést ***a támogató szolgálatoknak kell elvégezniük*** az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor ***megkezdve***, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően ***és az áldozat segítséghez, támogatáshoz és tájékoztatáshoz való jogának sérelme nélkül*** a szükséges időtartamig kell tartania.

Or. en

Módosítás 370

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

PE757.883v02-00

54/62

AM\1293640HU.docx

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervezetekkel együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban.;

Módosítás

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervezetekkel, **többek között általános vagy szakosodott áldozatsegítő szolgáltatásokkal** együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban. **Az értékelést az áldozat mindenek felett álló érdekében kell lefolytatni, különös figyelmet fordítva a másodlagos vagy újbóli viktimizáció elkerülésére.**

Or. en

Módosítás 371

Konstantinos Arvanitis

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 a bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok

Módosítás

(1a) Az egyéni értékelést az áldozat illetékes hatóságokkal való első kapcsolatfelvételekor kell megkezdeni, és annak az egyes áldozatok sajátos szükségleteitől függően **és az áldozat segítséghez, támogatáshoz és tájékoztatáshoz való jogának sérelme**

által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban.;

nélkül a szükséges időtartamig kell tartania. Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel, ***többek között szakosodott áldozatsegítő szolgálatokkal és a civil társadalom szereplőivel*** együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban;

Or. en

Módosítás 372
Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 d bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A 22. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

(1d) A tagállamok biztosítják, hogy az egyéni szükségletek értékelésének folyamatát összehangolják az áldozatokkal foglalkozó és a védelmi intézkedések elfogadásáért felelős illetékes igazságügyi és büntetőhatóságok között. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák az együttműködést és a koordinációt az áldozatoknak támogatást nyújtó egyéb érintett szolgálatokkal, többek között az állami vagy nem kormányzati szervezetekkel az egyéni szükségletek értékelésének folyamata során.

Or. en

Módosítás 373

Maria da Graça Carvalho

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 e bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(1e) A tagállamok biztosítják, hogy az egyéni szükségletek értékelésének folyamata magában foglaljon olyan alapvető, átfogó és speciális értékeléseket, amelyek a leginkább megfelelnek az áldozat egyedi körülményeinek, például a nemének, a bűncselekménynek és annak, hogy az illetékes hatóság hol veszi fel a kapcsolatot az áldozattal.

Or. en

Indokolás

a rendőrség és más hatóságok számos különféle körülmény között léphetnek kapcsolatba az erőszak áldozatául esett nőekkel, ha a bűncselekmény továbbra is fennáll vagy ha a bűncselekmény évekkal ezelőtt történt. Az áldozatoknál fokozottan fennállhat az újbóli áldozattá válás kockázata, amely gyakran megnő, ha az áldozat segítséget kér. Ez különösen fontossá teszi a szükségletek értékelésének hozzáigazítását az adott körülményekhez.

Módosítás 374

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 f bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

**c) a szöveg a következő
(1f) bekezdéssel egészül ki:**

„(1f) Amennyiben az elsőként kapcsolatot felvevő hatóságok vagy támogató

szolgálatok által végzett egyéni értékelés kezdeti szakaszának eredménye azt mutatja, hogy folytatni kell az értékelést, azt a támogató szolgálatnak az eljárás szakaszától és az áldozatok egyéni szükségleteitől függő intézményekkel és szervekkel együttműködve kell elvégezni, a 26a. cikkben említett protokollokkal összhangban. A tagállamok biztosítják az egyéni értékelési folyamat különböző szakaszaiban érintett áldozatsegítő szolgáltatások, szervek, intézmények és illetékes hatóságok közötti koordinációt. Az egyéni értékelés valamennyi szakaszát az áldozat mindenek felett álló érdekében kell lefolytatni, különös figyelmet fordítva a másodlagos vagy újbóli viktimizáció elkerülésének szükségességére.

Or. en

Módosítás 375
Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat
1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c a pont (új)
2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 g bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a 22. cikk a következő (1g) bekezdéssel egészül ki:

(1g) A tagállamok biztosítják, hogy az egyéni szükségletek értékelésének folyamatát összehangolják az áldozatokkal foglalkozó és a védelmi intézkedések elfogadásáért felelős illetékes igazságügyi és bűnüldöző hatóságok között. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsák az együttműködést és a koordinációt az áldozatoknak támogatást nyújtó egyéb érintett szolgálatokkal, többek között az állami vagy nem kormányzati

szervezetekkel az egyéni szükségletek értékelésének folyamata során.

Or. en

Módosítás 376

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont
a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont (új)

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 1 h bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

*c) a szöveg a következő
(1h) bekezdéssel egészül ki:*

„(1h) Az egyéni értékelési folyamat különböző szakaszaiban érintett áldozatsegítő szolgáltatások, szervek, intézmények és illetékes hatóságok által megszerzett személyes adatokat harmadik felekkel csak azzal a feltétellel közölhetnek, hogy az érintett kifejezetten beleegyezett az ilyen közlésbe, vagy ha a szükségességi és arányossági követelményekkel összhangban létezik valamilyen jogi követelmény vagy felhatalmazás ennek megtételére. A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy az áldozatok tájékoztatást kapjanak arról, hogy személyes adataikat az egyéni értékelési folyamat során és azt követően hogyan lehet feldolgozni.”

Or. en

Módosítás 377

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – c pont

2012/29/EU irányelv
22 cikk – 1 i bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a 22. cikk a következő (1i) bekezdéssel egészül ki:

(1i) A tagállamok biztosítják, hogy az egyéni szükségletek értékelésének folyamata magában foglaljon olyan alapvető, átfogó és speciális értékeléseket, amelyek a leginkább megfelelnek az áldozat egyedi körülményeinek, a bűncselekménynek és annak, hogy az illetékes hatóság hol veszi fel a kapcsolatot az áldozattal.

Or. en

Módosítás 378

Annika Bruna, Jean-Paul Garraud

Írányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, ***abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;***

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat;

Or. fr

Módosítás 379

Kira Marie Peter-Hansen, Saskia Bricmont

a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha **az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;**

Módosítás

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha **a megkülönböztetés olyan egymást metsző alapjain alapul, mint a nem, a társadalmi nem és a nemi identitás vagy önkifejezés, a nemi jelleg, az életkor, a fogyatékoság, a vallás vagy meggyőződés, a nyelv, a faji, társadalmi vagy etnikai származás, a tartózkodási jogállás és a szexuális irányultság;**

Or. en

Módosítás 380

Eugenia Rodríguez Palop

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, **szexuális irányultság** – kombinációján alapul;

Módosítás

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, **szexuális irányultság, nemi identitás, nemi önkifejezés, nemi jelleg,** életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, **tartózkodási jogállás** – kombinációján alapul;

Or. en

Módosítás 381

Lucia Ďuriš Nicholsonová

Irányelvre irányuló javaslat

1 cikk – 1 bekezdés – 10 pont – d pont

2012/29/EU irányelv

22 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, szexuális irányultság – kombinációján alapul;

Módosítás

a) az áldozat személyes jellemzői, beleértve a hátrányos megkülönböztetéssel kapcsolatos releváns tapasztalatokat, abban az esetben is, ha az több tényező – például nem, társadalmi nem, életkor, fogyatékoság, tartózkodási jogállás, vallás vagy meggyőződés, nyelv, faji, társadalmi vagy etnikai származás, ***tartózkodási jogállás vagy*** szexuális irányultság – kombinációján alapul;

Or. en